

25662. INTRODUCCIÓN A LAS LENGUAS AMERINDIAS

Curso: 2004-2005

Profesor: Juan Carlos Rubio (Despacho: B11-238; Teléfono: 935811586)

Horario de atención: lunes y miércoles de 16:30 a 18 horas

Juancarlos.rubio@uab.es**OBJETIVOS*****LAS LENGUAS HABLADAS, EN LA ACTUALIDAD, POR LOS INDIOS DE LATINOAMÉRICA SE DENOMINAN LENGUAS AMERINDIAS.***

La asignatura tiene como fin describir y analizar las distintas realidades lingüísticas, culturales, sociolingüísticas y sociopolíticas de Latinoamérica; conocer las políticas lingüísticas de los diferentes países; y describir características lingüísticas de algunas lenguas habladas por los indios de Latinoamérica en la actualidad. Otra finalidad del curso es poner de manifiesto que todavía hoy hay indios en Latinoamérica que hablan muchas lenguas y que esta diversidad de lenguas vivas está en peligro de extinción.

El curso comenzará con la exposición de las teorías científicas sobre el origen de los pueblos de Latinoamérica.

El objetivo último del curso es descubrir el placer de vivir en un mundo actual multilingüe y multicultural.

METODOLOGÍA

La metodología del curso se basará en las exposiciones del profesor y en las discusiones y comentarios de textos en clase. No será un "curso magistral", será una invitación a la reflexión sobre un aspecto, una realidad del mundo en el que vivimos, por tanto trabajaremos mucho con internet, medio del que, cada vez más, se sirven Los pueblos indígenas para darse a conocer. Es necesario, por tanto, dominar el uso del ordenador, saber navegar por la red y disponer de una cuenta de e-mail con capacidad suficiente para recibir documentos de más de una mega.

EVALUACIÓN

La evaluación se hará mediante un examen final y un trabajo de curso. Este trabajo se realizará, fundamentalmente, con recursos de internet

TEMARIO

1. *Indígenas y amerindios.* Pueblos indígenas y lenguas amerindias. El origen lingüístico de los amerindios. Tres familias lingüísticas originarias: Tana, Tina y Tuna
2. *Las lenguas indígenas en Latinoamérica.* Los derechos indígenas. Clasificación de las distintas familias lingüísticas
3. *Políticas lingüísticas.* Las lenguas y culturas indígenas en las Constituciones de los diferentes países latinoamericanos. La educación y enseñanza de las lenguas indígenas. La Educación Intercultural Bilingüe. La producción cultural y literaria en las distintas lenguas.
4. *Rasgos lingüísticos.* Contribución del estudio de las lenguas indígenas latinoamericanas a la tipología lingüística: procesos morfológicos, el ergativo, los clasificadores, sistemas pronominales, el inclusivo-exclusivo, etc.

BIBLIOGRAFÍA BÁSICA.

Arzápalo Marín, R. y Yolanda Lastra (comp.) (1995), *Vitalidad e influencia de las lenguas indígenas en Latinoamérica*, México, UNAM

- Assies, W., G. van der Haar y A. Hoekema (eds.) (1999), *El reto de la diversidad. Pueblos indígenas y reforma del Estado en América Latina*, México, El Colegio de Michoacán.
- Campbell, Lyle, Terrence Kaufman y Tomás Smith-Stark (1986), "Meso-America as a linguistic area" *Language* 62:3, pp. 530-570.
- Campbell, Lyle (1997) *American Indian Languages. The Historical Linguistics of Native America*, New York, Oxford University Press
- Cavalli-Sforza, Luigi Luca (1996), *Genes, pueblos y lenguas*, Barcelona, Crítica, 2000.
- Fernández Liesa, C. R. (1999), *Derechos lingüísticos y derecho internacional*, Madrid, Dykinson
- GRAMÁTICA DIDÁCTICA DEL HUICHOL. Volumen I: *Estructura fonológica y sistema de escritura*, Departamento de Estudios en Lenguas Indígenas, Universidad de Guadalajara (México), 2001.
- Greenberg, Joseph H. (1987), *Language in the Americas*, Stanford, Stanford University Press.
- Greenberg, Joseph H. (1999), "The American Indian Language Controversy", *Review of Archaeology*, vol, 11, nº2, pp. 5-14.
- Greenberg, Joseph H. et Merritt Ruhlen (2001), "L'origine linguistique des Amérindiens", *Les langues du monde*, Editions Belin-Pour la Science, Paris, pp. 100-106
- INI (1996), *Atlas de las lenguas indígenas de México*.
- Iturrioz Leza, José Luis y otros (1995), *Reflexiones sobre la Identidad Étnica*, México, Universidad de Guadalajara.
- Kaufman, T. S. (1974), "Meso-American Indian Languages" *Encyclopaedia Britannica*, 15th edition, 11, pp. 956-963.
- Krauss, Michael, (1992), "The World Languages in Crisis", *Language* 68.1.
- Landaburu, Jon, *Clasificación de las lenguas indígenas de Colombia*, CNRS, Universidad de los Andes CNRS-CECELA, Centro Colombiano de Estudios de Lenguas Aborígenes.
- Manrique Castañeda, Leonardo (coord.) (1988), *Atlas Cultural de México. Lingüística*, México, SEP/INAH/Planeta.
- Moreno Cabrera, Juan Carlos (2003), *El universo de las lenguas. Clasificación, denominación, situación, tipología, historia y bibliografía de las lenguas*, Madrid, Editorial Castalia.
- Queixalós, Fancesc & O. Renault-Lescure (org.) (2000), *As línguas amazônicas hoje. Las lenguas amazónicas hoy. Les langues d'Amazonie aujourd'hui. The Amazonian languages today*, Sao Paulo, IRD-ISA-MPEG.
- Ruhlen, M. (1987), *A Guide to the World's Languages*, Vol.1: *Classification*. Stanford University Press, Stanford.
- Ruhlen, M. (1991), "Poscript", en *Guide to the World's Languages*. Stanford University Press, Stanford, pp. 379-407.
- Solano, F. de (comp.) (1991), *Documentos sobre política lingüística en Hispanoamérica*, Madrid, CSIC.
- Suárez, J. A. (1983), *The Mesoamerican Indian Language*, Cambridge, Cambridge University Press

BIBLIOGRAFÍA EN INTERNET

Lingüistas amerindianistas

www.ssila.org/

SSILA. The Society for the Study of the Indigenous Language of the Americas. Fundada en 1981, la sociedad SSILA tiene una o dos reuniones anuales en coordinación con los coloquios de la Linguistic Society of America (LSA). La sociedad publica un boletín regularmente. Sitio en inglés.

www.vjf.cnrs.fr/celia

CELIA. Centre d'Études des Langues Indigènes d'Amérique. Laboratorio CNRS francés especializado en las lenguas de América Latina. Publica AMERINDIA. Sitio en francés y en inglés.

Fundaciones para la documentación

<http://www.volkswagen-stiftung.de>

Desde el año 2000 financia proyectos de DOCUMENTACIÓN de LENGUAS EN PELIGRO juntamente con otras instituciones alemanas y no alemanas. Promueve además a investigadores jóvenes, intercambios internacionales y financia infraestructuras de investigación y de educación superior en Alemania y en los países con proyectos.

www.mpi.nl/DOBES/

DOBES. Documentación de lenguas en peligro. Instituto con contrato de Volkswagen para crear el banco de datos de los proyectos financiados sobre las lenguas en peligro (archivo, método de archivo, descripción de programas en curso, programas de revitalización, cuestiones de ética). Sitio en inglés y en alemán.

www.hrelp.org

Hans Rausing Endangered Language Project (SOAS). Programa iniciado en 2003, instalado en la SOAS de la Universidad de Londres. Propone tres programas:

ELDP – Programa de bolsas de Documentación: Postdocs, becas de investigación y becas de documentación.

ELAP – Programa universitario. PhD y MA en Lingüística de campo para la Descripción y Documentación de Lengua en Peligro.

ELAR – Programa de Archivos. Archivo numérico de documentación diseminada de lenguas.

El sitio proporciona información sobre la documentación de las lenguas en peligro y sobre bibliografía en papel e internet. Talleres anuales y publicaciones. Sitio en inglés.

<http://www.nsf.gov/>

<http://www.neh.fed.us/>

Documentación de Lenguas en Peligro (DEL). Nuevo programa iniciado en 2004 por NSF, NEH y el Smithsonian Institut. Becas para universitarios, investigadores y comunidades de Estados Unidos. Sitio en inglés.

Fundaciones para lenguas amenazadas

www.ogmios.org

Foundation for Endangered Languages. Da pequeñas becas, organiza coloquios y publica las actas de los coloquios. Publica trimestralmente la revista OGMIOS en la que da a conocer la actualidad lingüística sobre la salvaguarda del patrimonio lingüístico. Tiene enlaces de internet. Sitio y revista en inglés.

<http://sapir.ling.yale.edu/~clf/index.html>

Endangered Language Fund. En este sitio se encuentra información sobre los proyectos de la fundación y enlaces a otros sitios que tratan sobre las lenguas en peligro. Ofrece becas para: el

estudio científico de las lenguas en peligro; la colaboración con las comunidades autóctonas para el mantenimiento de sus lenguas; y la difusión de los resultados de estos trabajos en las comunidades indígenas y en la sociedad en general.

Centros de archivo

www.ailla.utexas.org/site/welcome.html

Archivos numéricos. ALLLA propone archivos numéricos de registro y de textos de lenguas indígenas de América Latina. El acceso para archivar los recursos es gratuito. Sitio en inglés y en español.

www.delaman.org

Digital Endangered Languages and Music Archive Network. DELAMAN ha creado una red internacional de archivos con la finalidad de fomentar la interacción sobre aspectos prácticos. Sitio en inglés.

www.utexas.edu/cola/lilas/centers/cilla/eindex.html

Center for the Indigenous Language of Latin America. CCILA forma parte del Instituto de Estudios de las Lenguas de América Latina. Tiene hablantes nativos. Sitio con numerosos enlaces de información sobre las lenguas de América Latina. Sitio en inglés y español.

<http://www.lanic.utexas.edu/la/region/languages/>

LANIC. Página en que se encuentran enlaces de interés para aquellos interesados en los idiomas latinoamericanos: fuentes de estudio en el extranjero, diccionarios y recursos adicionales relacionados con culturas y lenguas indígenas. Sitio en inglés, castellano y portugués.

www.telug.quebec.ca/diverscite/entree.htm

Revue et forums interdisciplinaires sur la dynamique des langues. *DiversCité Langues* es una revista y un forum electrónicos sobre la "dinámica de las lenguas". Este campo temático en construcción se centra en las interrelación entre la lingüística, la sociología y la cultura. Sitio en francés.

<http://cougar.ucdavis.edu/nas/terralin/endlangs.html>

TERRALINGUA es una organización que defiende la protección y la conservación de la diversidad biocultural de la vida –la diversidad biológica, cultural y lingüística del mundo- con un programa innovador de investigación, de educación, de política. Sitio en inglés.

<http://www.sup-infor.com/index.htm>

Las Ediciones **Sup-Infor** publican textos, o fuentes, en diversas lenguas amerindias: nahuatl, otomí, mixteco, maya, entre otras, bajo forma de paleografías y de traducciones. Sup-Infor publica también estudios y diccionarios. Éstos pueden ser diccionarios bilingües, ordenados alfabéticamente (caribe-español, nahuatl-español, español-nahuatl, mixteco-español...), o bien pueden ser diccionarios pictográficos. Sup-Infor publica programas específicos para investigaciones lingüísticas sobre los textos en lenguas indígenas (nahuatl, maya, mixteco, otomí, con Temoa) y programas para la creación o utilización de diccionarios pictográficos, o diccionarios de elementos constitutivos de glifos y personajes (Pohua, Tlachia). Todas las

publicaciones se pueden descargar en forma totalmente gratuita, a reserva del respeto de los derechos de los autores. Sitio en español, francés e inglés.

<http://www.oei.org.co/oeivirt/rie13.htm>

Educación Bilingüe Intercultural. Número monográfico sobre Educación Bilingüe Intercultural de la *Revista Iberoamérica de Educación*, número 13, enero-abril 1997. Todos los artículos están en formato PDF y en formato HTML.

Escritores en leguas indígenas

<http://www.redindigena.net/eliac/>

ELIAC Escritores en Lenguas Indígenas, Asociación Civil, es un espacio académico y cultural que apoya y promueve el trabajo de los escritores en lenguas mexicanas que se dedican a la investigación, producción y la difusión de la literatura contemporánea de los pueblos originarios de México. Tiene como lema: "Por el Florecimiento de nuestras lenguas y es una institución que no persigue fines lucrativos.